



НАУКОВА БІБЛІОТЕКА

Кіровоградського державного педагогічного університету
імені Володимира Винниченка



Міжнародна співпраця бібліотек – основа формування інформаційної єдності світової спільноти

**О.А. ШУЛЬГА,
канд. філос. наук,
директор бібліотеки Кіровоградського державного
педагогічного університету імені Володимира Винниченка,
м. Кіровоград**



Програми "Сестри-бібліотеки".

"Бібліотеки консолідують суспільство, але сучасне суспільство невпинно глобалізується. Багато користувачів бібліотек іммігрували з інших країн. Багато хто часто подорожує світом для задоволення або ж займається бізнесом за кордоном. Стати партнерами у рамках програми "сестра-бібліотека" - це можливість будувати взаємозв'язки між бібліотеками різних культур, які допоможуть вам у вивченні, розумінні і поліпшенні обслуговування свого власного суспільства".



*Сара Анн Лонг,
Президент
Американської Бібліотечної Асоціації
(1999-2000)*



Американська бібліотечна асоціація (ALA)

THE SISTER LIBRARY PROGRAM

Програма «Сестры-Библиотеки»
Инициатива Американской Библиотечной Ассоциации
(ALA)





Sister Library Brochure June 2008

Круглый стол между партнерами Ассоциации «Сестры-Библиотеки»

THE SISTER LIBRARY PROGRAM

Программа «Сестры-Библиотеки»
Инициатива Американской Библиотечной Ассоциации (ALA)



«Библиотеки консолидируют общество, но современное общество глобально. Многие пользователи библиотек идентифицируют не только свою страну. Многие часто путешествуют для удовольствия и закладывают бизнесом границы. Знать партнерство «сестры-библиотека» – это возможность строить отношения с библиотеками из других культур, которые помогут вам в изучении, понимании и улучшении обслуживания своего собственного общества.»

Сара Ами Лав
Президент в 1999-2000
Американской Библиотечной Ассоциации



THE SISTER LIBRARY PROGRAM

ALA Sister Library Initiative

Informal Partnership between the Libraries of Troy University-Dothan and Kirovohrad State Pedagogical University (Ukraine)

THE UNIVERSITY LIBRARY

The library collection has more than 700,000 items in Ukrainian, Russian, English, German, and other languages, including dissertation abstracts listed in the 19th periodicals of articles, and new books.

The library has 2 main stacks and 8 reading rooms with 300 seats.

The library has 2 circulation centers. The circulating collection is located in 2 buildings: the University is located in 2 buildings: "Old" and "New". For there are also 2 library branches at the Departments of Geography, Art, and Physical Education.

Publications and information that are in 19th century have historical significance. The library has a large collection of 19th century publications, including the 19th century periodicals, which are very valuable for the study of the history of the library.

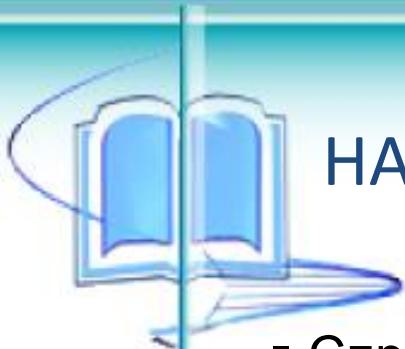
There are 20 computers. 15 of them are included in the computer lab of the library with a multimedia K1. Five computers are linked to three faculty and staff use and one 2 printer and 1 scanner.

In the library there are 2,500 rare and precious books listed back to 1760, in a University Collection of the Great Russian Language compiled by G. I. Lomonosov in 1760. The collection of books in Russian history and philosophy from 1760-1800. The collection of books in Russian history and philosophy from 1760-1800. The collection of books in Russian history and philosophy from 1760-1800.

HISTORY OF KIROVOHRAD UNIVERSITY



The library has a large collection of 19th century publications, including the 19th century periodicals, which are very valuable for the study of the history of the library.



НАВІЩО СТАВАТИ СЕСТРОЮ-БІБЛІОТЕКОЮ?

- Сприяти поінформованості про вашу бібліотеку та її міжнародному висвітленню.
- Поліпшити доступ до публікованої інформації в обох країнах.
- Необхідно надати усі можливості для того, щоб краще дізнатися про регіон чи країну, з якої приїхали іммігранти, що живуть у вашій місцевості.
- Ділитися методами і засобами вирішення проблем.
- Розширити кругозір своїх співробітників у рамках бібліотечної професії.
- Поліпшити інформованість співробітників і користувачів про інші культури.
- Ділитися інформацією, ресурсами, досвідом

НАВІЩО СТАВАТИ СЕСТРОЮ-БІБЛІОТЕКОЮ?





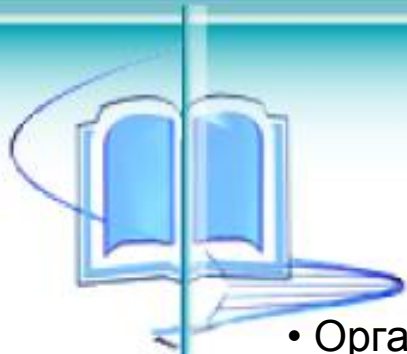
ЯК ПОЧАТИ

- Проаналізуйте потреби своєї бібліотеки – що корисного було б вашій бібліотеці від такої співпраці?
- Визначте, що з ваших ресурсів ви могли б запропонувати сестрі- бібліотеці?
- Охарактеризуйте рівень зобов'язань, який могла б на себе узяти ваша організація.
- Проявіть гнучкість. Беріть до уваги цілі й те, чого очікує від співпраці кожна зі сторін. На цьому підґрунті й будуйте взаємовідносини.
- Якщо у вас партнерство не з англomовною країною, то один з ваших співробітників або член співтовариства повинен вільно володіти мовою цієї країни і бути координатором.
- Відповідайте на e-mail без затримки і підтримуйте вашу сестру-бібліотеку в спілкуванні по e-mail.



ЯК ПОЧАТИ





МОЖЛИВА СПІЛЬНА ДІЯЛЬНІСТЬ

- Організуйте листування ваших співробітників і користувачів бібліотеки з сестрою-бібліотекою, щоб краще дізнатися один про одного.
 - Започаткуйте короточасні візити професійних співробітників між бібліотеками.
 - Організуйте відправку факсом або по електронній пошті статей.
 - Дізнайтеся які книги і журнали необхідні бібліотеці-сестрі й по можливості подаруйте ці матеріали.
 - Даруйте корисні книги і журнали.
 - Обмінюйтеся інформаційними бюлетенями.
 - Обмінюйтеся місцевими газетами, культурними матеріалами, бібліографією й іншими культурно цікавими предметами, у тому числі й предметами для виставки.
 - Зробіть виставку фотографій вашої сестри-бібліотеки: її співробітників і користувачів. Відправте партнеру по програмі фотоальбом, презентацію слайдів або компакт-диск про вашу бібліотеку.
 - Запропонуйте допомогу в придбанні матеріалів, які важко знайти в цій країні.
 - Рекламуйте вашу сестру-бібліотеку через свій інформаційний бюлетень, а також через презентації з Rotary, Торгової Палати та інші міжнародно-орієнтовані організації, за місцем вашого знаходження.
- Організуйте інтерв'ю та фоторепортажі в місцевих засобах масової інформації.



МОЖЛИВА СПІЛЬНА ДІЯЛЬНІСТЬ





ПОРАДИ, ЯК ЗНАЙТИ ВІДПОВІДНУ СЕСТРУ-БІБЛІОТЕКУ

- Знайдіть людей або організації у своєму районі, які мають зв'язки з іншими країнами.
- Коли будете подорожувати, відвідайте місцеві бібліотеки, зустріньтеся з співробітниками бібліотек.
- Встановіть контакти з іноземними студентами на бібліотечних факультетах і з іноземними бібліотекарями на конференціях, щоб вивчати можливості встановлення партнерства.
- Вибудуйте стосунки навкруги вже існуючих міжнародних партнерств, таких як: громадські або релігійні організації, академічні інститути, програми навчання за кордоном або відділи міжнародних досліджень



ПОРАДИ, ЯК ЗНАЙТИ ВІДПОВІДНУ СЕСТРУ-БІБЛІОТЕКУ





ЯК БРАТИ УЧАСТЬ

Учасники ініціативи за програмою «сестри-бібліотеки» ALA повинні вибирати рівень взаємозв'язків зі своєю сестрою-бібліотекою на взаємовигідній основі.

Сестри-бібліотеки мають переймати на себе зобов'язання на тому рівні, який зручний для обох партнерів. Деякі взаємовідносини будуть неформальними, інші передбачатимуть формальні контракти і церемонії.

У травні 2010 року до бібліотеки КДПУ ім. В.Винниченка завітала з дружнім візитом колега з бібліотеки університету ТРОЯ (штат Алабама) - Князь Ольга



ЯК БРАТИ УЧАСТЬ

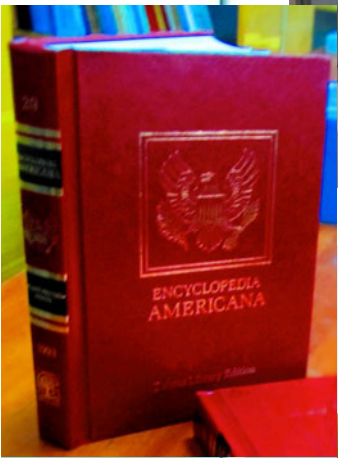
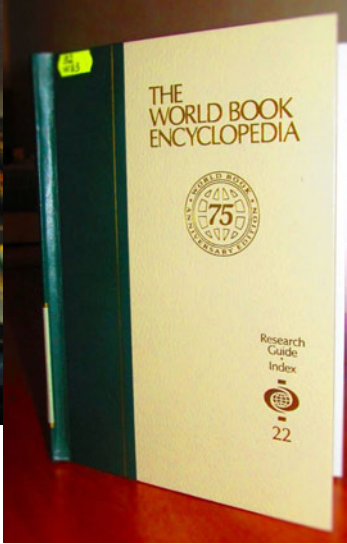




Результат нашої співпраці:

- Виставка про Україну, Кіровоград, наш університет і бібліотеку у бібліотеці університету ТРОЯ (США, штат Алабама) кампус Дотан;
- До бібліотеки нашого університету надійшов подарунок – 30 томів енциклопедії AMERICANA, 22 томне видання енциклопедії World Book та «Оксфордський словник англійської етимології»;
- Участь (співавторство) в національній конференції бібліотек - ALA (American Library Association) червень 2011, Новий Орлеан;
- Отримано запрошення на участь в Об'єднаній конференції бібліотекарів Color (JCLC), яка відбудеться в Канзас-Сіті, штат Міссурі, восени 2012 року.

Результат нашої співпраці:





Certificate of Participation

is presented to

OLGA SHULGA

FOR YOUR PARTICIPATION OF "SISTER LIBRARIES: PARTNERSHIP BETWEEN THE
LIBRARIES OF TROY UNIVERSITY-DOTHAN (ALABAMA) AND KIROVOHRAD STATE
PEDAGOGICAL UNIVERSITY (UKRAINE)" AT THE
IRRT-INTERNATIONAL POSTER SESSION OF THE
2011 ANNUAL CONFERENCE
OF THE AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION

June 26, 2011
New Orleans, LA



Michael Dowling
Director, International Relations Office

